

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
25 August 2004  
Russian  
Original: English

---

**Первый доклад Генерального секретаря об Операции  
Организации Объединенных Наций в Бурунди****I. Введение**

1. В своей резолюции 1545 (2004) от 21 мая 2004 года Совет Безопасности учредил Операцию Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) на первоначальный период в шесть месяцев, начиная с 1 июня 2004 года, и просил меня каждые три месяца представлять ему доклад о развитии ситуации, в том числе об осуществлении Арушского соглашения и о выполнении мандата Операции. Настоящий доклад был подготовлен во исполнение этой резолюции, и в нем освещены главные события, которые произошли за время, прошедшее после представления моего доклада о положении в Бурунди от 16 марта 2004 года (S/2004/210).

**II. Политические события****Переходный процесс**

2. В течение отчетного периода бурундийские стороны вели интенсивные переговоры, касавшиеся процесса выборов и договоренностей о разделении властных полномочий по завершении переходного периода. 26 марта президент Домисьен Ндайизея предложил 27 вооруженным политическим партиям и движениям принять участие в форуме всех сторон в целях обсуждения документов о выборах и правовых документов для управления Бурунди после завершения переходного периода. Заседания в рамках этого форума не привели к достижению консенсуса. Впоследствии Группа посредников (Южная Африка) пять раз встречалась в Бужумбуре и Претории с представителями вооруженных политических партий и движений в период с апреля по июль. Приступив к выполнению своих обязанностей в Бужумбуре 25 июня, мой Специальный представитель Каролин Макаски работала в тесном контакте с Группой посредников и сторонами в целях продвижения этого процесса вперед.

3. Партии тутси выступили за внесение определенных изменений в Арушское соглашение и последующие соглашения, сводящихся, в частности, к тому, чтобы функции президента попеременно выполняли представители партий хуту и тутси; чтобы был один вице-президент (тутси), обладающий правом вето, а не два вице-президента, представляющие различные этнические группы, как того требует Арушское соглашение; и чтобы отрезок времени между переход-

ным периодом и установлением полноценной демократической системы составлял 10, а не 5 лет. Кроме того, хотя, по Арушскому соглашению места в законодательных органах могут занимать партии, в которых доминируют либо хуту, либо тутси, партии тутси утверждают, что в целях обеспечения их справедливой представленности в законодательных органах по крайней мере 70 процентов из 40 процентов зарезервированных для них мест должны занимать тутси, представляющие возглавляемые тутси партии, а остальные 30 процентов мест должны занимать тутси, представляющие партии, в которых большинство членов составляют хуту. Партии, в которых доминируют хуту, выступают против внесения в соглашения этих поправок. Следует отметить, что по закону политические партии должны быть смешанными по своему этническому составу, т.е. в каждой партии должно быть как минимум 30 процентов членов, представляющих каждую из этнических групп.

4. В ходе совещания, проведенного в Претории 18–21 июля, Группа посредников подчеркнула, что соглашения должны выполняться. Партии хуту согласились с такой позицией, однако партии тутси отвергли ее. 22 июля вице-президент Альфонс Кадеге, являющийся членом партии УПРОНА, в которой доминируют тутси, негативно отозвался об этих дискуссиях как отдающих предпочтение партиям хуту.

5. В поисках выхода из тупика Группа посредников, в координации с ОНЮБ, пригласила все вооруженные политические партии и движения в Преторию в целях проведения 4 и 5 августа нового раунда консультаций. НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) отказались участвовать в переговорах, заявив, что их позиция остается неизменной и что сроки переговоров совпадают со сроками проведения их ежегодной конференции. Переговоры завершились тем, что 20 партий, в которых доминируют хуту, согласились с формулой разделения властных полномочий, предложенной Группой посредников, а 11 партий, где большинство составляют тутси, отвергли ее. Тем не менее был достигнут определенный прогресс благодаря уступке со стороны партий, в которых доминируют хуту, согласившихся увеличить на 21 место число предназначенных для групп меньшинств мест в национальной ассамблее.

6. Тем временем по-прежнему предпринимались усилия с целью убедить представителей НСЗД-СЗД принять присягу и занять зарезервированные для них места в национальной ассамблее, сенате и кабинете министров, которые отказались сделать это в знак протеста против увеличения числа мест в национальной ассамблее и допуска в нее бывших армейских офицеров. 3 мая представители НСЗД-СЗД, заявив о своей озабоченности по поводу задержек с назначением ее членов на различные должности, временно прекратили участвовать в заседаниях кабинета и в прениях в национальной ассамблее. 4 мая переходное правительство назначило 13 местных администраторов, в число которых вошли три члена НСЗД-СЗД (Нкурунзиза), и выделило НСЗД-СЗД дипломатические посты, в том числе две должности послов. Тем не менее НСЗД-СЗД продолжали высказывать оговорки в отношении организации работы национальной ассамблеи. В кулуарах совещания, состоявшегося в Претории 27 июля, представители НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) провели встречу с президентом Ндайизеи и спикером национальной ассамблеи для обсуждения данных вопросов и согласились возобновить свою деятельность в национальной ассамблее и кабинете. Хотя в настоящее время НСЗД-СЗД активно участвуют в работе нацио-

нальной ассамблеи и кабинета, пока что не было достигнуто какого-либо соглашения относительно условий участия НСЗД-СЗД в работе сената.

### **Подготовка к выборам**

7. 28 мая президент Ндайзейе объявил о том, что кабинет утвердил новый график проведения выборов, который предусматривал перенос выборов на один год по техническим причинам. Как НСЗД-СЗД (Нкурунзиза), так и ФДБ отвергли это предложение, которое приветствовалось УПРОНА. В ходе проведенного 5 июня саммита Региональной мирной инициативы было подчеркнуто, что процесс выборов должен начаться без дальнейших задержек, с тем чтобы выборы были проведены к 31 октября.

8. ОНЮБ призвала стороны отделить технические аспекты планирования процесса выборов от политических переговоров, с тем чтобы продвигаться вперед в работе по организации выборов. Несмотря на достигнутый прогресс, который заключается в учреждении 5 августа Национальной независимой избирательной комиссии, кандидаты на должности пяти ее членов все еще не выдвинуты. Когда кандидатуры будут выдвинуты, национальная ассамблея должна будет утвердить их тремя четвертями голосов своих членов. Избирательная комиссия отвечает за организацию и проведение мероприятий в рамках процесса выборов и надзор за ними, а также за подсчет голосов и подготовку окончательных сводных данных о результатах выборов. Помимо создания Комиссии в полном объеме и подготовки проекта конституции правительству все еще предстоит принять законы о коммунах и выборах.

9. На основе предварительных смет Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ОНЮБ составили проект первоначального бюджета для проведения выборов в объеме порядка 21 млн. долл. США. Этот бюджет был доведен до сведения переходного правительства, однако Избирательной комиссии еще предстоит окончательно доработать его. ПРООН создаст целевой фонд финансовых взносов на цели проведения выборов и будет управлять им. Хотя доноры выразили готовность вносить взносы в этот целевой фонд, только ПРООН внесла свой взнос для упомянутого бюджета (1 млн. долл. США).

### **Переговоры с НСО (Рваса)**

10. Приступив в июне к выполнению своих обязанностей в Бужумбуре, мой Специальный представитель работала в контакте с Группой посредников и другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы укрепить доверие между переходным правительством и НСО с целью облегчить урегулирование их отношений. Проведя свой конгресс 18–21 апреля, НСО заявили, что они временно прекращают боевые действия против временного правительства. Однако не прошло и суток, как НСО нарушили договоренности о прекращении огня, что, как представляется, отражает расхождения во взглядах относительно дальнейших действий между теми, кто участвовал в работе конгресса, и военным руководством на местах.

11. На своем саммите, состоявшемся 5 июня, главы государств, входящих в состав Региональной мирной инициативы, ввели вступившие сразу же в силу санкции в отношении поездок лидеров и призвали Африканский союз представить рекомендации в отношении надлежащих политических и правовых мер,

которые следует принять, если НСО не подключатся к мирному процессу в течение трех месяцев. На встрече с моим Специальным представителем в Найроби 17 и 18 июля НСО вновь заявили о своей готовности к прекращению огня, разоружению и демобилизации при условии, что они получат возможность «изложить свою соответствующую позицию международному сообществу и что будет обеспечена защита их членов». Однако они продолжали заявлять, что они не присоединятся к Арушскому мирному процессу, который они рассматривают лишь как механизм разделения властных полномочий. Переходное правительство, со своей стороны, скептически оценило искренность НСО (Рваса), утверждая, что НСО между тем активизировали свои нападения на Вооруженные силы Бурунди (ВСБ) в Бужумбуре-Рюраль.

12. 2 августа, утверждая, что правительственные силы в Бужумбуре-Рюраль получили подкрепление, НСО вновь выступили с предложением о прекращении огня на следующих условиях: перемещенные лица в Бужумбуре-Рюраль должны получить возможность вернуться в свои дома; должно быть выполнено соглашение, которое в декабре 2003 года подписали НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) и переходное правительство; члены НСЗД-СЗД вернутся в районы их сбора, а военнослужащие Вооруженных сил Бурунди будут находиться в казармах; и контроль за действиями НСО в этом районе будет осуществлять ОНЮБ. Правительство, скептически относясь к готовности НСО к прекращению огня и заявив, что оно не укрепляло свои позиции, как утверждали НСО, не приняло предложение о прекращении огня, однако указало, что оно будет готово приступить к официальным переговорам о прекращении огня в этих целях позже, без определения конкретной даты.

13. После этого в Бужумбуре-Рюраль началась эскалация напряженности, которая привела к кровавой расправе 13 августа над примерно 160 беженцами-членами конголезской общины баньямуленге в транзитном лагере УВКБ в Гатумбе. По предварительным сообщениям, это нападение было совершено по тщательно продуманному плану, и в ходе него применялись автоматические винтовки и зажигательные гранаты. Беженцы-баньямуленге были конкретно выбраны в качестве объекта нападения, в то время как беженцам из других этнических групп и репатриированным бурундийцам не было причинено никакого вреда. НСО сразу же взяли на себя ответственность за это нападение, хотя свидетели-очевидцы сообщили ОНЮБ, что на самом деле НСО напали на близлежащую базу ВСБ, а кровавая расправа в Гатумбе была делом рук элементов конголезского ополчения «майи-майи» и Демократических сил освобождения Руанды (ДСОР) (члены бывших вооруженных сил Руанды/«интерахамве»). НСО позднее заявили, что их нападение на лагерь беженцев стало актом возмездия за то, что вооруженные беженцы баньямуленге оказали поддержку ВСБ, когда те подверглись нападению со стороны НСО. ДСОР, со своей стороны, заявили о своей полной непричастности к этому нападению.

14. По просьбе Совета Безопасности, которая содержалась в заявлении его Председателя от 15 августа (S/PRST/2004/30), совместная группа Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и ОНЮБ начала 16 августа расследование с целью выяснить обстоятельства этой трагедии. Ее выводы и рекомендации будут доведены до сведения Совета Безопасности.

15. На встрече с моим Специальным представителем 15 августа президент Ндайизейе выразил озабоченность по поводу возможного союза между НСО, конголезским ополчением «майи-майи» и силами экс-ВСП/«интерахамве». Сразу после упомянутой расправы Вооруженные силы Бурунди расширили свое присутствие в Бужумбуре-Рюраль и вдоль границы с Демократической Республикой Конго, которая остается закрытой. В то же время начальник штаба ВСБ указал, что они, не колеблясь, нападут на Демократическую Республику Конго, если для этого будут основания; позднее президент Ндайизейе дезавуировал это заявление.

16. 16 августа состоялись похороны жертв этого кровавого преступления, в которых приняли участие тысячи людей, включая президента Ндайизейе, и конголезская и руандийская делегации высокого уровня. Похороны приобрели политическую окраску, поскольку некоторые элементы тутси заявили о том, что они выступают против политики президента Ндайизейе и Организации Объединенных Наций. Позитивным событием стала встреча президента Джозефа Кабилы и президента Ндайизейе 18 августа в кулуарах саммита в Дар-эс-Саламе, в ходе которой они договорились о том, что они будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом с целью ослабить напряженность в субрегионе.

#### **Саммит Региональной мирной инициативы**

17. Двадцать второй саммит Региональной мирной инициативы по Бурунди был проведен в Дар-эс-Саламе 18 августа. Президент Объединенной Республики Танзании Бенджамин Мкапа председательствовал на этой встрече в своем качестве заместителя Председателя Региональной инициативы, поскольку Председатель Инициативы, президент Уганды Йовери Мусевени, не смог принять участия в заседании. В работе саммита участвовали главы государств Бурунди, Демократической Республики Конго, Мозамбика, Южной Африки и Замбии; заместитель президента Южной Африки, заместитель президента Уганды и министр иностранных дел Руанды; и представители Эфиопии, Африканского союза и Организации Объединенных Наций.

18. Руководители стран региона одобрили предложение о разделении властных полномочий, которое было выдвинуто в Претории 6 августа. Они также призвали переходное правительство учредить Национальную независимую избирательную комиссию к 19 августа и подготовить в течение трех недель после этой даты проект постпереходной конституции. Кроме этого, главы государств осудили нападение на лагерь беженцев в Гатумбе, объявили НСО террористической организацией и просили Африканский союз и Совет Безопасности поддержать это решение.

#### **Комитет по наблюдению за осуществлением**

19. На своей восемнадцатой сессии, состоявшейся 20–23 апреля, Комитет по наблюдению за осуществлением под председательством моего бывшего Специального представителя по Бурунди Берхану Динки подчеркнул необходимость того, чтобы все политические субъекты обеспечили принятие правовых документов, которые необходимы для начала процесса выборов; чтобы вооруженные политические партии и движения выполнили предварительные условия для разоружения и демобилизации; и чтобы НСО (Рваса) вступили в перегово-

ры с переходным правительством. На своей девятнадцатой сессии с 12 по 14 июля Комитет настоятельно призвал правительство и национальную ассамблею учредить Избирательную комиссию и постановил, что, в случае если стороны до 31 июля не смогут достичь консенсуса в отношении постпереходной конституции, он, в соответствии с полномочиями, предоставленными ему по Арушскому соглашению, наймет национальных или международных экспертов для подготовки проекта этого документа. На своей двадцатой сессии 16 и 17 августа Комитет, отметив прогресс, достигнутый благодаря созданию 5 августа Национальной независимой избирательной комиссии (см. пункт 8), постановил вновь рассмотреть вопрос о назначении экспертов на своей следующей сессии после саммита Региональной инициативы 18 августа.

### **III. Реформирование сектора безопасности и разоружение, демобилизация и реинтеграция**

20. В резолюции 1545 (2004) Совет Безопасности поставил перед ОНЮБ задачу способствовать усилиям переходных органов власти по проведению необходимых реформ для создания объединенных сил национальной обороны и внутренней безопасности, и в частности по подготовке полицейских и контролю за их деятельностью. С этой целью в ОНЮБ была создана группа по реформе сектора безопасности, которая будет консультировать правительство по вопросам планирования и осуществления интеграции и реформы вооруженных сил.

#### **Военная интеграция**

21. 17 июня Смешанная комиссия по прекращению огня одобрила план совместных действий по подготовке и проведению разоружения и демобилизации комбатантов, который позднее был утвержден кабинетом. Одобрение этого плана — необходимое условие для начала процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции — было отложено на несколько месяцев из-за затянувшихся дискуссий вокруг определения понятия «комбатант» (и, следовательно, его/ее права на получение помощи в связи с демобилизацией). В качестве критериев было решено использовать документально подтвержденную принадлежность к той или иной вооруженной политической партии или движению и серию коэффициентов, характеризующих соотношение между количеством оружия и числом комбатантов.

22. В январе правительство объявило о своем намерении интегрировать всех бывших комбатантов из вооруженных групп, которые изъявят такое желание, в национальные военные структуры, которые в дальнейшем будут сокращаться посредством демобилизации порядка 14 000 комбатантов ежегодно. Хотя первоначально высказывались опасения, что в результате этого в первый год личный состав вооруженных сил может превысить 80 000 человек (с учетом ВСБ), информация, полученная от вооруженных групп, говорит о том, что эта цифра будет скорее приближаться к 70 000. 13 000 человек из их числа будут переведены в полицию, а 10 000–15 000 детей-солдат, пенсионеров и раненых будут немедленно демобилизованы. Таким образом, первоначальная численность вооруженных сил составит около 45 000 человек, из которых 25 000 придется демобилизовать, с тем чтобы довести личный состав до установленного прави-

тельством уровня в 20 000 человек. Правительству все еще предстоит подготовить оперативный план интеграции, демобилизации и реформирования вооруженных сил; и ему еще предстоит указать, каким образом оно намерено покрывать расходы, требующиеся для поддержки этого процесса.

23. При содействии правительств Бельгии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Франции в Тенге (Бужумбура-Рюраль) был создан лагерь для комплексной подготовки комбатантов из различных вооруженных политических партий и движений. В конце августа планируется начать подготовку объединенной бригады безопасности, численностью 2400 человек, в которую войдут представители всех партий, подписавших Арушское соглашение. Нидерланды выделили финансовые средства, необходимые для проведения мероприятий, закупки оборудования и принадлежностей для лагеря в течение шести месяцев.

### **Разоружение, демобилизация и реинтеграция**

24. Техническая подготовка к осуществлению программы разоружения, демобилизации и реинтеграции идет своим чередом. Первый демобилизационный центр в Гитеге был предоставлен в распоряжение Национальной комиссии по демобилизации, социальной реабилитации и реинтеграции 15 июля. В ближайшее время намечено открыть два других центра, которые будут использоваться соответственно ВСБ и вооруженными политическими партиями и движениями.

25. ЮНИСЕФ и Национальная структура по демобилизации детей-солдат при поддержке ОНЮБ демобилизовали свыше 2100 детей-солдат из состава Вооруженных сил Бурунди, местных формирований ополчения под названием «стражи мира», НСЗД (Ньянгома), ПАЛИПЕ-Агакиза (ранее ПАЛИПАХУТУ Этьена Каратаси) и НСЗД-СЗД (Жан-Боско Ндайикенгурукийе) и воссоединили их со своими семьями.

26. Члены вооруженных политических движений и партий собраны в 12 районах сбора в преддверии разоружения по всей территории страны. Военные наблюдатели ОНЮБ ведут регулярное наблюдение за ситуацией в этих районах. Вооруженные силы Бурунди до сих пор не начали отводить свои войска в сборные пункты, утверждая, что их продолжающееся применение необходимо ввиду имеющих место столкновений с НСО (Рваса), а также для охраны границ страны. Переходное правительство просило НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) развернуть некоторые подразделения для поддержки военных операций ВСБ. НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) заявил, что около 7000 его бойцов осуществляют патрулирование в Чибитоке, Бубанзе и Бужумбуре-Рюраль.

27. На своем 21-м пленарном заседании 22 июля Смешанная комиссия по прекращению огня продлила до 31 июля 2004 года крайний срок для предоставления партиями проверенных списков с указанием имен и численности их комбатантов и вооружений. Вооруженные силы Бурунди должны также представить план сбора своих войск и тяжелого оружия к тому же сроку. Все стороны, за исключением НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) и ВСБ, представили Комиссии проверенные списки 5 августа. Объясняя, почему они не представили свой список, НСЗД-СЗД сослались на технические проблемы (отсутствие компьютерной техники). ВСБ также не представили свой список военнослужащих и план сбора.

28. Хотя финансовые средства на демобилизацию и реинтеграцию, в первую очередь по линии Всемирного банка, уже выделены, продолжает вызывать озабоченность отсутствие четкого оперативного плана интеграции демобилизованных комбатантов в мирную жизнь. Кроме того, поскольку силы ВСБ и НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) по-прежнему участвуют в военных операциях, дата начала этого процесса остается неясной. Между тем тысячи вооруженных бойцов остаются в районах сбора в преддверии разоружения.

#### **Полиция**

29. Компонент гражданской полиции ОНЮБ приступил к работе по оценке нынешней полицейской структуры; анализу того, какую учебную работу необходимо провести; оказанию помощи в составлении комплексного плана мероприятий по обеспечению безопасности в ходе выборов; и разработке стратегического плана общего улучшения работы местной полиции. В соответствии с его планом развертывания к настоящему моменту из утвержденной численности в 120 гражданских полицейских фактически развернуто 25; дополнительные сотрудники будут размещаться с учетом потребностей на местах.

30. 23 марта 2004 года правительством был создан Объединенный штаб национальной полиции — по существу, национальный координационный комитет в составе представителей полицейских структур и сторон, подписавших Арушское соглашение. ОНЮБ предоставляет этому комитету консультативную помощь. К настоящему моменту комитет составил график работы и договорился о внутренних правилах и процедурах для создания национальной полицейской службы. Он также вынес рекомендацию по поводу организационной структуры бурундийских полицейских сил. ОНЮБ настоятельно призвала комитет в первоочередном порядке разработать национальный план действий в увязке с текущей реформой вооруженных сил.

31. Перед бурундийской полицией поставлена задача разоружения гражданских лиц и создания безопасных условий для проведения выборов. 6 июля 2004 года Объединенный штаб завершил работу над планом формирования, подготовки и оснащения временных полицейских сил на период до начала процесса выборов. Согласно этому плану, в общей сложности 14 400 полицейских, образующих 20 тактических полицейских подразделений по 720 мужчин и женщин в каждом, пройдут двухмесячный учебный курс в целях обеспечения безопасности в ходе выборов. Этот план обсуждался на различных форумах с участием как национальных, так и международных сторон. ОНЮБ будет выполнять консультационные функции и следить за выполнением некоторых необходимых условий для подготовки тактических полицейских подразделений, таких, как обеспечение участия всех соответствующих партий, выплата заработной платы и соблюдение критериев отбора (возраст и уровень образования).

#### **IV. Военная обстановка и ситуация с точки зрения безопасности**

32. Расправа в Гатумбе произошла после периода возрастания напряженности в Бужумбуре-Рюраль, в то время как в других районах страны условия были относительно безопасными. Тем не менее в этих районах отмечались некоторые отдельные нарушения соглашений о прекращении огня. 8 июля Вооруженные силы Бурунди атаковали бойцов ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Мугабарабона) в

Мпинге (Чибитоке), обвинив эту группировку в том, что она не выполнила свои договоренности, заняв бывшую позицию ВСБ вблизи своего района сбора в преддверии разоружения. Этот инцидент произошел прежде, чем Смешанная комиссия по прекращению огня получила возможность оценить ситуацию. При посредничестве ОНЮБ было заключено соглашение, в соответствии с которым обе стороны отошли на согласованные позиции. В ходе второго инцидента 23 июля ВСБ атаковали бойцов НСЗД (Ньянгома) в Муйнге, заявив, что эта группировка осуществляла некую деятельность за пределами своего района сбора в преддверии разоружения.

33. Ситуация с точки зрения безопасности в провинции Чибитоке и в Бужумбуре-Рюраль продолжает вызывать серьезную обеспокоенность. В Бужумбуре-Рюраль между НСО (Рваса) и объединенными силами ВСБ/НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) регулярно происходят стычки, особенно вблизи коммуны Кабези, Мухута и Мутумба. В период с 25 по 27 июля из-за ожесточенных боев эти коммуны временно покинули почти 25 000 человек. 8 августа НСО напали из засады на автоколонну, в которой ехали англиканский епископ и сопровождавшие его лица. Для автоколонны этот инцидент закончился благополучно, но позднее НСО заявили ОНЮБ, что они будут атаковать «лояльных по отношению к правительству гражданских лиц до тех пор, пока население Бужумбуры-Рюраль не перестанет подвергаться гонениям со стороны правительства».

34. Командующий силами ОНЮБ генерал Деррик Мбуйисело Мгвеби (Южная Африка) обсудил с начальником штаба ВСБ сообщения о нарушениях ВСБ прав человека, в особенности о таких, как оцепление деревень, произвольные аресты и стрельба по мирным жителям, пытающимся избежать такого ареста. Начальник штаба указал, что он постарается принять меры к тому, чтобы его силы уважали права человека.

35. В течение июля и августа поступали сообщения о стычках сил ВСБ с боевиками бывших вооруженных сил Руанды (ВСР)/«интерахамве» в провинции Чибитоке после боевых действий в Демократической Республике Конго в мае-июне. ОНЮБ и Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) усилили наблюдение за своими соответствующими сторонами границы с целью пресечения любых попыток руандийских боевиков бывших ВСР/«интерахамве» и конголезских боевиков перейти границу.

36. Нестабильность и напряженность в этих приграничных районах резко возросли после расправы, учиненной в лагере УВКБ в Гатумбе 13 августа (см. пункты 13–16 выше). После этой расправы ВСБ увеличили свое присутствие не только в Гатумбе, но и в Ругомбо и Карураме (Чибитоке). ОНЮБ также развернула одну роту для оказания помощи в обеспечении безопасности в транзитных центрах УВКБ в Ругомбо и Карураме. Кроме того, ОНЮБ в тесном сотрудничестве с УВКБ и правительством принимает меры для перемещения беженцев в безопасные районы.

### **Развертывание Операции**

37. 1 июня 2004 года 2612 военнослужащих Африканской миссии в Бурунди (Мозамбик, Эфиопия и Южная Африка и 29 военных наблюдателей из Буркина-Фасо, Габона, Мали, Того и Туниса) сменили свое обмундирование на форму военнослужащих ОНЮБ. На 23 августа личный состав ОНЮБ насчитывал

3312 человек в составе батальонов из Эфиопии и Южной Африки; одной роты из Мозамбика; инженерной роты и полевого госпиталя уровня II из Пакистана; авиационного подразделения и других вспомогательных подразделений из Южной Африки; и 102 военных наблюдателей.

38. Мобилизация сил для ОНЮБ шла с задержками, так как государства-члены медленно реагировали на просьбы о предоставлении специализированных подразделений, и некоторые предоставляющие войска страны просили перенести ранее согласованные сроки развертывания, в то время как другие развертывали свои войска без необходимого снаряжения. Кроме того, ни одна из стран, предоставляющих войска, пока не проявила интереса к предоставлению подразделения морского транспорта или воплощению в жизнь идеи создания сил дальнего действия, о которых говорилось в моем последнем докладе (S/2004/210). В итоге развертывание ОНЮБ отстает от графика. Хотя Южная Африка указала, что в дальнейшем она не сможет предоставлять многие из специализированных подразделений, она согласилась оставить в стране свои подразделения морского транспорта, специальные силы, военную полицию, подразделения по охране штаба и инженерные подразделения до прибытия замены, что позволило повысить боевую готовность ОНЮБ на первоначальном этапе.

39. В соответствии со своей концепцией операций ОНЮБ развернула по одному батальону в Гитеге (для провинций Гитега, Каянза, Кирундо, Муравья, Муйинга, Мваро и Нгози) и Бубанзе (для провинций Бубанза и Чибитоке). Одна рота остается в Бужумбуре и будет увеличена до размеров батальона; ее зона ответственности включает Бужумбуру-Рюраль и Бурури. В процессе своего расширения Операция разместит по одному батальону в Макамбе (для Макамбы, Рутаны, Руйиги и Канкузо) и Чибитоке.

40. Ввиду сохраняющейся нестабильности ОНЮБ начала осуществлять ежедневное патрулирование в Бужумбуре-Рюраль и в скором времени обеспечить круглосуточное присутствие своих войск в этой провинции. Кроме того, около 100 военных наблюдателей были направлены на места, преимущественно в Бужумбуре-Рюраль. Когда ОНЮБ первоначально разместила свои силы в Бужумбуре-Рюраль, у нее возникли некоторые трудности с обеспечением их свободы передвижения. Однако в последнее время ситуация улучшилась, и осуществляется регулярная и тесная координация деятельности между ОНЮБ и ВСБ. Между тем подразделение морского транспорта осуществляет ежедневное патрулирование на озере Танганьика на участке между рекой Рузуси, границей с ДРК и Кабези на юге. Для улучшения координации, особенно в связи с трансграничными перемещениями вооруженных элементов и незаконной торговлей оружием, МООНДРК прикомандировала к ОНЮБ офицера связи, и предполагается, что ОНЮБ, в свою очередь, также направит своего офицера для работы в составе МООНДРК.

## V. Права человека

41. К сожалению, положение в области прав человека в стране мало чем изменилось к лучшему. Безнаказанно продолжают вносудебные казни гражданских лиц, пытки, сексуальное насилие, незаконные и произвольные задержания, которым подвергается главным образом гражданское население. Особенно

серьезное положение сложилось в Бужумбуре-Рюраль. Как НСО, так и объединенные силы ВСБ и НСЗД-СЗД обвиняются в совершении тяжких нарушений международного гуманитарного права и прав человека, а также в грабеже и постоянном устрашении населения.

42. 29 мая 2004 года предположительно правительственными силами в коммуне Кинама были убиты восемь гражданских лиц, в том числе двое детей. 11 июля от взрыва гранаты, в котором подозреваются НСО (Рваса), едва не пострадал местный администратор коммуны Мутамбу. По сообщениям, девять человек были ранены, трое из которых позднее скончались. 14 июля в коммуне Мукике были убиты семь человек также предположительно в результате нападения НСО (Рваса). Чаще всего объектами нападений, которые, как предполагается, совершаются НСО (Рваса), являются местные администраторы.

43. В период 16–25 мая в Бурунди под руководством помощника Генерального секретаря по политическим вопросам Тульямени Каломо работала многопрофильная миссия по оценке в целях рассмотрения вопроса о целесообразности и возможности создания международной комиссии по судебному расследованию для Бурунди, как того требует Арушское соглашение. Как ожидается, доклад будет окончательно подготовлен в ближайшее время.

44. Следует напомнить, что кризису 1993 года предшествовали широко распространенные обвинения в колдовстве, которые использовались для запугивания сельского населения. В последние месяцы вновь появились подобные обвинения; имеются сообщения о том, что якобы причастные к колдовству лица подвергались избиениям, а в некоторых случаях — сожжению. Сообщалось также о многочисленных случаях отравления в различных частях страны. В ближайшее время ОНЮБ планирует начать расследования этого и других нарушений прав человека.

45. Некоторые из бывших комбатантов НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) создали системы администрации и правосудия, параллельные системам переходного правительства, в том числе незаконные центры для содержания задержанных. 8 июля 2004 года в тюрьму Руйиги были переведены 12 имевших признаки применения к ним пыток человек после того, как они провели в бесчеловечных и унижающих достоинство условиях от трех до девяти месяцев под стражей в месторасположении НСЗД-СЗД (Нкурунзиза) в Каринде. Как НСЗД-СЗД (Нкурунзиза), так и НСО (Рваса) также, по сообщениям, взимают штрафы и налоги с населения Бужумбуры-Рюраль.

46. ОНЮБ в тесной координации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека намеревается разместить свыше 40 наблюдателей за соблюдением прав человека в пяти отделениях на местах для отслеживания нарушений прав человека и сообщения о них. ОНЮБ будет также взаимодействовать с Координатором гуманитарной деятельности и с оказывающим гуманитарную помощь сообществом в вопросах защиты гражданского населения. Операция также создала группу по гендерным вопросам для решения этих вопросов, в частности для оказания поддержки участию женщин в процессе выборов и содействия стратегиям борьбы с сексуальным насилием. Кроме того, ЮНЮБ учредила специальную должность сотрудника, ответственного за соблюдение кодекса поведения, с тем чтобы обеспечить проведение политики нетерпимости в отношении сексуального насилия или запугивания со стороны персонала Организации Объединенных Наций в Бурунди.

## **VI. Экономическая ситуация**

47. В 2003 году в экономике Бурунди зарегистрированы негативные темпы роста в размере 1 процента в реальном исчислении, что усугубляет и без того тяжелейшие проблемы нищеты и гуманитарные проблемы. По подсчетам, 67 процентов населения находятся за чертой бедности, и 6 процентов от общей численности взрослого населения инфицированы ВИЧ; в 2003 году от связанных со СПИДом заболеваний умерло примерно 25 000 человек. Темпы инфляции составляют 10 процентов.

48. Правительство заключило соглашения с бреттон-вудскими учреждениями в отношении программы экономической реформы в целях стабилизации макроэкономического положения, облегчения мобилизации иностранной помощи, создания базы для роста и сокращения масштабов нищеты. Осуществляется макроэкономическая политика стимулирования роста и снижения темпов инфляции. Правительство установило ожидаемый показатель реальных темпов роста в размере 5 процентов исходя из предположения о том, что нормальное количество осадков и возвращение беженцев приведут к увеличению объема сельскохозяйственного производства на 4 процента. Правительство также установило целевой показатель темпов инфляции в размере 5,5 процента на основе сокращения цены на основные сырьевые товары, стабильных цен на бензин и благоразумной бюджетной политики.

49. 29 июля Специальный представитель Генерального секретаря созвала совещание с участием 11 доноров, а именно: Бельгии, Италии, Канады, Нидерландов, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии, Швеции, Японии, Европейского сообщества и Всемирного банка, в целях определения критериев для ускорения выделения объявленных взносов в объеме приблизительно 1,3 млрд. долл. США. Доноры подчеркнули потребность в том, чтобы правительство ясно определило программы, для которых оно испрашивает финансирование, включая предоставление развернутых программ эффективного управления, разоружения, демобилизации и реинтеграции, реформирования сектора безопасности и реформы полицейских сил. Доноры также призвали правительство обеспечить транспарентность его военного бюджета, подготовку ясного плана интеграции бывших комбатантов и создание национальной независимой избирательной комиссии.

## **VII. Гуманитарная ситуация**

50. В то время как на большей части территории Бурунди гуманитарная ситуация медленно улучшается, положение в Бужумбуре-Рюраль остается нестабильным. Конфликт пагубно сказался на положении десятков тысяч людей, особенно в коммунах Мухута, Мутамбу и Кабези. Значительной части населения пришлось покинуть родные места, и его доступ к сельскохозяйственным угодьям был закрыт.

51. Военные действия в мае и июне в восточной части Демократической Республики Конго привели к тому, что за трехнедельный период с 9 июня в провинцию Чибитоке и в Бужумбуру-Рюраль прибыло свыше 19 000 беженцев. До расправы в Гатумбе УВКБ приступило к переселению желающих того беженцев в одно из мест в провинции Муйинга. После учиненной расправы власти

согласились ускорить переселение беженцев дальше на восток. Мировая продовольственная программа предоставила запасы продовольствия, а ЮНИСЕФ и его партнеры оказывают психологическую помощь тем, кто выжил.

52. Трехсторонняя комиссия в составе УВКБ и правительств Бурунди и Объединенной Республики Танзании провела свое восьмое пленарное заседание в Бужумбуре 23 и 24 июня для обсуждения путей ускорения репатриации и переселения бурундийских беженцев из Объединенной Республики Танзании. После этого в Макамбе был открыт новый въездной пункт, чтобы облегчить дополнительное возвращение беженцев. По состоянию на 30 июля с начала года вернулось свыше 65 000 беженцев, включая 61 915 человек, репатриированных под эгидой УВКБ, а в целом с 2002 года вернулось 200 000 беженцев. В ближайшие месяцы в ожидании политической договоренности в отношении выборов есть вероятность увеличения числа возвращающихся. В общей сложности, по подсчетам, в Объединенной Республике Танзании продолжают находиться 777 000 бурундийских беженцев, при этом свыше 287 000 из них располагаются в лагерях, 170 000 — в поселениях, а 300 000, большинство из которых бежали из Бурунди в 1972 году, — в деревнях.

### **VIII. Деятельность, связанная с разминированием**

53. В соответствии со своим мандатом ОНЮБ создал Центр по координации деятельности, связанной с разминированием, который будет оказывать поддержку Операции и переходному правительству и гуманитарным организациям в деятельности, связанной с разминированием. Был разработан и в настоящее время разослан для замечаний проект стратегии осуществления деятельности, связанной с разминированием в Бурунди. Были созданы координационные механизмы и налажены эффективные рабочие отношения со всеми соответствующими заинтересованными сторонами. Центр по координации деятельности, связанной с разминированием, подготовил, а Специальный представитель Генерального секретаря утвердила стандартный порядок действий в отношении мероприятий по разминированию, осуществляемых подразделениями ОНЮБ.

### **IX. Финансовые аспекты**

54. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 58/312 от 18 июня 2004 года уполномочила меня принимать обязательства на сумму около 156 млн. долл. США, включая сумму в размере 49,7 млн. долл. США на развертывание ОНЮБ на период по 30 июня 2004 года и 106,3 млн. долл. США на период с 1 июля по 31 октября 2004 года на обеспечение функционирования Операции. Эти полномочия были предоставлены Ассамблеей в ожидании рассмотрения всего бюджета Операции на финансовый период 2004/05 года на основной части ее пятьдесят девятой сессии.

55. По состоянию на 31 июля 2004 года невыплаченные начисленные взносы на специальный счет для ОНЮБ составили 146,7 млн. долл. США. На эту дату общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержке мира составила 2 478 700 000 долл. США.

56. Международное сообщество ужаснулось расправой в Гатумбе, учиненной 13 августа. Я хотел бы выразить мои соболезнования семьям тех, кто погиб и

был ранен в ходе этой расправы. Правительства Бурунди и Демократической Республики Конго, а также международное сообщество в целом должны обеспечить, чтобы виновные были призваны к ответу. Расправа в Гатумбе и сообщения о возможном союзе между НСО и руандийскими и конголезскими вооруженными группами, являются тревожным поворотом событий не только для Бурунди, но и для всего субрегиона. Меня обнадеживает встреча президентов Кабилы и Ндайзейе 18 августа, и я призываю их обеспечить, чтобы их правительства и вооруженные силы продолжали тесно взаимодействовать в целях обеспечения безопасности на их общей границе. Я настоятельно призываю правительство Руанды также тесно сотрудничать с правительствами Бурунди и Демократической Республики Конго в деятельности, направленной на то, чтобы положить конец бедствию военного противоборства на этнической основе и притеснениям, которым подвергается население субрегиона в течение столь длительного времени.

57. Я также глубоко озабочен возможностью обострения этнических трений в Бурунди после учиненной в Гатумбе расправы. Бурундийские стороны не должны позволить этому жуткому инциденту отбросить их назад после стольких лет продвижения в направлении мира и развития. Несмотря на задержки в некоторых сферах мирного процесса, переговоры относительно постпереходного разделения власти продемонстрировали наличие признаков, указывающих на то, что стороны желают найти общую позицию, с тем чтобы выполнить Арушский график и сохранить мир в своей стране. Я призываю их продолжать действовать в этом направлении. Изыскание способов обеспечить, чтобы все группы в стране жили в безопасности и могли конструктивно участвовать в государственной и экономической жизни, является единственным путем к обеспечению долговременной стабильности и развития.

58. Продолжающиеся нарушения прав человека ни в чем не повинных гражданских лиц в Бурунди неприемлемы. Всем, кто несет ответственность за это, следует осознать, что период безнаказанности миновал. Я призываю всех, ответственных за это, немедленно прекратить такие нарушения и напоминаю им, что они будут призваны к ответу. Я также призываю переходное правительство активно и открыто сотрудничать с ОНЮБ и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а также с другими донорами в целях укрепления его собственных правозащитных и судебных институтов и обеспечения того, чтобы они действовали справедливо по отношению ко всем группам в стране.

## **X. Замечания**

59. Содержащаяся в моем последнем докладе (S/2004/210) моя рекомендация Совету Безопасности рассмотреть вопрос о создании миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Бурунди основывалась на просьбе бурундийских сторон и объявленном ими обязательстве завершить переходный процесс и провести выборы к 31 октября. Хотя стороны продолжали активные переговоры в этих целях, им еще предстоит продемонстрировать добросовестность и политическую волю, необходимые для выполнения в полной мере своих обязательств друг перед другом и перед Советом Безопасности.

60. Деятельность по реформированию сектора безопасности и разоружению и демобилизации по-прежнему значительно отстает от графика из-за недостаточно активного участия, особенно участия Вооруженных сил Бурунди и НСЗД-СЗД (Нкурунзиза). Отстает от графика и деятельность, связанная с выборами.

61. Я настоятельно призываю стороны руководствоваться советом моего Специального представителя относительно того, что техническую подготовку к выборам следует отделить от политических аспектов. Я надеюсь, что правительство завершит создание Национальной независимой избирательной комиссии к 29 августа, как это предлагается Региональной мирной инициативой, и обеспечит вскоре после этого завершение работы над проектом конституции и принятие всех остающихся избирательных законов.

62. В заключение я хотел бы поблагодарить моего бывшего Специального представителя Берхану Динку за ту роль, которую он в течение многих лет играл в деле содействия бурундийскому мирному процессу. Я также хотел бы выразить мою благодарность Региональной инициативе, а также Южной Африке за ее неутомимые усилия по оказанию бурундийскому народу помощи как в рамках ее роли в Группе посредников, так и в рамках ее вклада в деятельность ОНЮБ. Я также отдаю должное моему Специальному представителю Каролин Макаски и всем женщинам и мужчинам, работающим в составе ОНЮБ и фондов и программ Организации Объединенных Наций в Бурунди, за их преданный труд на благо мира в этой стране.

## Приложение

### Операция Организации Объединенных Наций в Бурунди:

Численность военнослужащих и сотрудников гражданской полиции

Страна	Военный компонент			Итого	Сотрудники полиции
	Военные наблюдатели	Штабные офицеры	Военнослужащие		
Бангладеш	2			2	
Бенин	4			4	2
Боливия	3			3	
Буркина-Фасо	7	2		9	6
Камерун					5
Чад	7			7	
Китай	3			3	
Эфиопия	3	3	853	859	
Габон	6			6	
Гамбия	2			2	
Гватемала	3			3	
Гвинея	2			2	1
Индия	2	2		4	
Иордания	2	2		4	
Малави	3			3	
Малайзия	3			3	
Мали	11	2		13	11
Мозамбик	3	4	225	232	
Намибия	3			3	
Непал	3	10	680	693	
Нигер	2			2	7
Нигерия					1
Пакистан	3	6	314	323	
Парагвай	3			3	
Перу	3			3	
Филиппины	3			3	
Румыния	5			5	
Российская Федерация	6			6	
Сенегал	5	4		9	1
Южная Африка	2	24	1 041	1 067	
Испания		1		1	
Шри-Ланка	2			2	
Того	11	3		14	
Тунис	8	3		11	

<i>Страна</i>	<i>Военный компонент</i>			<i>Итого</i>	<i>Сотрудники полиции</i>
	<i>Военные наблюдатели</i>	<i>Штабные офицеры</i>	<i>Военнослужащие</i>		
Турция					1
Уругвай	3			3	
Йемен	3			3	
Замбия	2			2	
<b>Всего</b>	<b>133</b>	<b>66</b>	<b>3 113</b>	<b>3 312</b>	<b>35</b>

M A P